

Preferred types of activities

Cultural exchanges

The level of cultural activity in the border regions is varied. In some cases, such activity is continuous and spontaneous. In other cases political and historical conflicts are the reason why contacts have been limited. The Fund can support cultural exchange between local groups from the border regions. The range of activities can vary from youth exchange and meetings to art workshops, sport and folk events. It is of great importance to develop long-term co-operation as opposed to the organisation of a single, sporadic and ad-hoc event.

Local democracy

The Fund can support "people-to-people" projects. Such activities should promote the development of organisational structures and skills relating to the role of local authorities as well as other elements of a democratic society – Chambers of Commerce, non-government organisations, trade unions. The supported projects can include training, information provision, exchange visits, joint project planning. Topics can vary from functional to procedural ones, such as financial management or Information Technology.

Human Resources

Projects related to human resources can involve a wide variety of participant groups. Educational institutions on both sides of the border can be used to create "twinning schools" to increase the awareness of the region's history and development. Such projects can also include formal training, short courses and events, as well as make full use of distance learning material. This may involve language study supporting cross-border co-operation and development.

Cross-border studies and development analyses

The Fund can support projects aimed at border region planning, e.g. preparation of a common development policy, joint research programmes, environmental policy, regional development studies, all with a given border region in mind.

Economic development and tourism

The Fund should support small projects aimed at the economic development of a region. These could include plans for the development and support of SMEs, marketing initiatives, promotional activities and trade fairs. The Fund can support tourism-orientated projects – information provision, promotion, setting up and signing of tourist routes and attractions.

Environment

Project focusing on specific problems of the environment of the region, such as the drafting studies, assessment of problems, training i.e. for the forest rangers, actions aimed at increasing public environmental awareness and so forth, managing of joint resource problems such as rivers pollution, national parks across the border.

Decentralisation of the authority

The Contracting Authority, which supervises the implementation of the Small Project Fund within the framework of the Cross-Border Co-operation Programme, delegates some responsibilities to the Associations of Communes, which form the Polish part of the Euroregions. The agreements between the Contracting Authority and the Polish side of the Euroregions form the basis of utilising the Fund in the Euroregions.

Preferowane rodzaje działalności

Wymiana kulturalna

Poziom działalności kulturalnej w regionach przygranicznych jest bardzo zróżnicowany. W niektórych przypadkach jest ona ciągła. W innych przypadkach konflikty czy zaszczości historyczne polityczne ograniczają kontakty. Fundusz wspiera współpracę kulturalną pomiędzy lokalnymi grupami działającymi w regionie przygranicznym, spotkania i wymianę młodzieży, działania artystyczne, sportowe oraz spotkania folklorystyczne. Bardzo duże znaczenie przywiązuje się do imprez, przyczyniających się do rozwijania długotrwałej współpracy, nie zaś do jednorazowych spotkań, organizowanych ad-hoc.

Demokracja lokalna

Fundusz wspiera projekty typu „ludzie dla ludzi”. Działania takie powinny wspomóc rozwój struktur organizacyjnych i umiejętności władz lokalnych, jak również innych instytucji demokratyzacji społeczeństwa, jak na przykład izb handlowych, organizacji pozarządowych, związków zawodowych. Wspierane projekty mogą obejmować szkolenia, dostarczanie informacji, wizyty na zasadzie wymiany oraz planowanie wspólnych projektów. Tematy mogą dotyczyć kwestii funkcjonalnych czy proceduralnych, takich jak zarządzanie finansowe czy technologie informacyjne.

Zasoby ludzkie

Projekty odnoszące się do tej kategorii mogą angażować wiele różnych grup uczestników. Można wykorzystać instytucje oświatowe po obu stronach granicy do tworzenia „szkół bliźniaczych”, zwiększania świadomości o regionie, jego historii czy uwarunkowaniach. Projekty mogą obejmować szkolenia, krótkie kursy i spotkania, wykorzystywane również do kształcenia kore-spondencyjnego. Mogą także obejmować kursy językowe, mające wpływ na polepszenie współpracy i rozwoju transgranicznego.

Transgraniczne studia i koncepcje rozwojowe

Fundusz wspiera projekty dążące do stworzenia podstaw planowania w regionie przygranicznym, takich jak przygotowanie wspólnych wytycznych rozwoju, wspólne programy badawcze, prace dot. ochrony środowiska, studia nad rozwojem regionu – w zakresie współpracy transgranicznej.

Rozwój gospodarczy i turystyka

Fundusz wspiera drobne projekty służące rozwojowi ekonomicznemu w regionie. Mogą być to plany rozwoju drobnej przedsiębiorczości, inicjatywy marketingowe, działania promocyjne, targi. Fundusz wspiera również projekty z zakresu turystyki, takie jak dostarczanie informacji, promocja, oznakowanie i rozwijanie szlaków turystycznych.

Ochrona środowiska

Projekty skoncentrowane na specyficznych problemach ochrony środowiska w regionie, takich jak opracowywanie projektów studiów, ocena problemów, szkolenia ekologiczne i tym podobne; działania podnoszące świadomość społeczeństwa o istnieniu problemów związanych ze środowiskiem, zarządzanie wspólnymi problemami takimi jak skażenie rzek czy parki narodowe w regionie przygranicznym.

Decentralizacja uprawnień

Władza Wdrażająca, która w ramach Programu Współpracy Przygranicznej Phare zarządza Wspólnym Funduszem Małych Projektów, deleguje część swych uprawnień na polską stronę Euroregionów. Podstawą do podejmowania działań przez Euroregion, jest Porozumienie zawarte pomiędzy Władzą Wdrażającą a polską stroną Euroregionu.

Rola uczestników procesu zarządzania funduszem

Władza Wdrażająca Programu Współpracy Przygranicznej PHARE

- koordynuje działalność i reprezentuje Fundusz SPF w kontaktach z Komisją Europejską
- jest odpowiedzialna za wdrożenie Funduszu SPF na terytorium Polski,
- zawiera umowy z Euroregionami o delegowaniu własnych uprawnień i zarządzanie środkami Funduszu SPF w regionach przygranicznych,
- nadzoruje wdrażanie Funduszu SPF utrzymując stały kontakt z Euroregionami,
- zatwierdza propozycje projektów przedkładane przez Euroregiony, dokonuje audytu finansowego oraz monitorowania procesu wdrażania projektów,
- nadzoruje zgodności kontraktowania ze stosownymi przepisami i wytycznymi,
- przekazuje środki na sfinansowanie działalności Funduszu SPF i dokonuje rozliczeń.

Euroregion

- odpowiada za zarządzanie Funduszem SPF w ramach uprawnień przekazanych przez Władzę Wdrażającą,
- wdraża procedurę zaproszenia do zgłaszania wniosków,
- gromadzi wnioski od beneficjentów Funduszu SPF,
- dokonuje kwalifikacji, oceny i wyboru projektów do finansowania,
- zawiera kontrakty na wykonanie projektów,
- nadzoruje kontraktowanie przez beneficjentów i monitoruje przebieg realizacji projektów,
- przyjmuje i rozlicza środki finansowe otrzymane od Władzy Wdrażającej,
- dopilnowuje terminowości wykonania projektu i zgodności wydatków z budżetem i stosownymi przepisami.

Regionalny Komitet Sterujący

- jest główną instytucją odpowiedzialną za działalność Funduszu na szczeblu regionalnym;
- na podstawie oceny dokonanej przez Panel Ekspertów, decyduje – na poziomie regionalnym – o przyznaniu funduszy;
- przygotowuje dla Władzy Wdrażającej końcowy raport z oceny wniosków;
- nadzoruje działanie Funduszu, w szczególności w odniesieniu do projektów wspólnych.

Przedstawicielstwo Komisji Europejskiej

- reprezentuje interesy Unii Europejskiej, która poprzez program Phare jest donatorem Funduszu SPF
- zatwierdza wytyczne dla Funduszu SPF opracowane przez Władzę Wdrażającą dla Euroregionów,
- uczestniczy w posiedzeniach Podkomitetu (Komitetu Sterującego) i Panelu Specjalistów dokonującego oceny projektów,
- otrzymuje dokumentację dotyczącą ocen dokonywanych przez panel specjalistów, kopie protokołów zebrania Podkomitetu poświęconych wyborowi projektów, wykaz wniosków oraz informacje o wybranych projektach.

►►► Pierwsza inwestycja na terenie Euroregionu Pradziad wsparta przez fundusz Phare CBC: budowa obwodnicy miasta Prudnika.

The first Phare CBC investment in Pradziad Euroregion – the north Prudnik ring road.

Wsparcie finansowe / Grant:
2 000 000 EUR

Beneficjent / Beneficiary:
Generałna Dyrekcja Dróg Publicznych Oddział w Opolu

Tasks of the participants in the SPF's implementation

The Implementing Authority for the Phare Crossborder Co-operation Programme:

- co-ordinates the activities and represents the Fund in contacts with the European Commission,
- is responsible for the implementation of the Fund in Poland,
- signs agreements with the Euroregion on delegating authority and the financial management of the Fund in the border regions,
- supervises the implementation of the Fund through contact with the Euroregions,
- approves the project proposals put forward by the Euroregions,
- carries out financial auditing and monitoring of the projects during their implementation,
- monitors the conformance of contracting with the appropriate rules and guidelines,
- transfers funds for the functioning of the Fund and carries out accounting.

The Euroregion

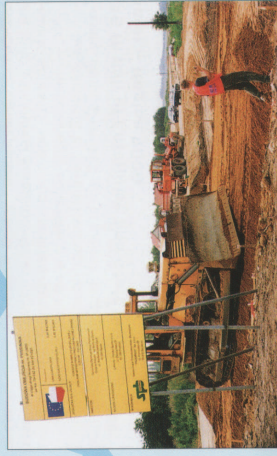
- is responsible for the Fund management as described in the authorisation by the Implementation Authority,
- introduces the call for proposals procedure,
- collects project applications,
- carries out initial selection, evaluation and final selection of proposals for funding,
- awards contracts for project implementation,
- receives and settles the accounts of funds received from the Implementing Authority,
- supervises punctuality of project implementation and expenditure within the set budget limits

The Regional Steering Committee:

- is the principal institution responsible for the operation of the fund on the regional level;
- recommends the provision of grants – on the regional level – on the basis of the Evaluation Committee proposals;
- prepares the final Evaluation Report for the Implementing Authority;
- supervises the operation of the JSPF in particular with regard to joint projects.

The European Commission Delegation

- represents the EU's interests, which, through the Phare Programme, is the Fund donor
- approves the guidelines for the Fund, prepared by the CBC Implementing Authority for the Euroregions
- participates in the Steering Committee and the Expert Panel evaluation meetings
- receives copies of the Expert Panel project evaluations, copies of the records of the Steering Committee project selection meetings, copies of the list of and information on selected projects.



Use of Small Projects Funds Phare CBC 1996

Report of project realization

Providing the office of Polish part of Pradziad Euroregion

The main aim of the project was creating good circumstances for performing the Bureau of Polish part of Pradziad Euroregion in Prudnik, which was established on 1 st July, 1999. It has been working in the Prudnik Town Hall thanks to financial support since 19 December, 2000. The place, where the office is, consists of two rooms. One of them is the conference hall, which is the place of debates of Polish part of Euroregion and meetings with Czech side. The other room was equipped with various office supply which enable to store and transform dates for better - cooperation. For union means 2 computer sets, a high quality xerox machine, furniture, telephones and faxes, and a lot of other office equipment were bought. Thanks to the office of Programme Phare JSPF - which is the part of the Bureau Euroregion - conditions of incumbents service, Euroregion organs work and cooperation with Czech side improved.



Film about Pradziad Euroregion

The film about Pradziad Euroregion is one of the elements of its promotion. It was made in two - language version: Polish and Czech. It shows short description of 16 Polish members communes, the most important places in Czech side and the origin and most interesting initiatives of Euroregion (which was established on 2 July, 1997).

The film presented in schools, culture houses, on symposium etc., - brings the idea of Euroregion cooperation closer to both, Czech and Polish people.

5 th Fair of Enterprise and Craft Pradziad Inter - Region 2000

From 15 to 17 September, 2000 - for the fifth time - were held the Fair INTER - REGION, this time with financial support of Phare. 87 companies and institutions, mainly from Czech and Poland, took part in this Fair as exhibitors. Apart from them were also representatives of Prudnik partner towns: Nadwina from Ukraine, Northelm from Germany and Bohumin from Czech;

Wykorzystanie Funduszu Małych Projektów Phare CBC 1996

Sprawozdanie z realizacji projektów

Wypożyczenie biura sekretariatu polskiej części Euroregionu Pradziad

Głównym celem projektu było stworzenie dobrych warunków funkcjonowania biura wotowanego 01.07.1999r. biura polskiej części Euroregionu Pradziad w Prudniku. W Prudniku Ratusz funkcjonuje ono dzięki wsparciu finansowemu Unii Europejskiej od 19.12.2000r.

Lokal w którym znajduje się biuro składa się z dwóch pomieszczeń. Jednym z nich jest sala konferencyjna, która jest miejscem obrad organów polskiej części Euroregionu oraz spotkań ze stroną czeską. Drugie pomieszczenie wyposażone zostało w sprzęt biurowy gwarantujący m.in. możliwość prowadzenia i przetwarzania danych służących poprawie współpracy. Za środki unijne zakupiono m.in. 2 zestawy komputerowe, kserokoparkę wysokiej klasy, meble, szafę antywłamaniową, telefon i faks, sprzęt projekcyjny i drobny sprzęt biurowy. W ramach Biura Euroregionu funkcjonuje Sekretariat Programu Phare JSPF, dzięki temu poprawiły się warunki obsługi jego beneficjentów, pracy organów Euroregionu oraz współpracy ze stroną czeską.

Beneficiary/Beneficiary: Stowarzyszenie Rozwoju Gmin Dorzecza Osobliwego

Wartość projektu/Con- tract value: 15993,00 €

Przyznane dofinanso- wanie z Phare/Phare support: 15993,00 €

Wykorzystane definio- wanie z Phare/Phare support: 15993,00 €

Wkład własny/Own contribution: 0 €



Film o Euroregionie Pradziad

Film o Euroregionie Pradziad jest jednym z plenerowych elementów jego promocji. Powstał w dwóch wersjach językowych: polskiej i czeskiej. Przedstawiła krótką charakterystykę 16 polskich gmin członkowskich, najważniejszych miejscowości strony czeskiej oraz genezę i najciekawsze inicjatywy powstającego 2 lipca 1997r. Euroregionu.

Podczas prezentacji w szkołach, ośrodkach kulturalnych, na sympozjach itp. przynosiła publiczności polskiej i czeskiej ideę współpracy euroregionalnej.



5 Targi Przedsiębiorczości i Rzemiosła INTER-REGION Prudnik '2000

W dniach 15-17 września 2000r. odbyły się już po raz piąty Targi INTER - REGION, tym razem przy wsparciu finansowym Phare. W targach, jako wystawcy, wzięło udział 87 firm i instytucji z Polski i Czech. W wydarzeniu uczestniczyli także przedstawiciele miast partnerskich Prudnika: Nadwina z Ukrainy, Northelm w Niemczech i Bohumin z Czech; polski i cze-

ski konsul, przedstawiciele rządowych i samorządowych władz województwa.

O powodzeniu przedsięwzięcia świadczyć może liczba zwiedzających: ponad 10 000 osób.

Zwiedzający mieli okazję zobaczyć nabytą artykuły z branży meblowej, komputerowej, jubilerskiej, sprzęt AGD, materiały budowlane, rękiczki, tkaniny, odzież itp.

Podczas trzech dni trwania imprezy zwiedzającym i wystawcom towarzyszyły występy polskich i czeskich zespołów ludowych.

Cele projektu, którym było wypromowanie firm i instytucji handlowych regionu Prudnika, jak i całego pogranicza oraz zainicjowanie nowych i podtrzymanie już nawiązanych wielostronnych kontaktów, także międzynarodowych, pomiędzy przedsiębiorcami, przedstawicielami kultury i lokalnymi władzami, zostały osiągnięte.

Beneficiary/Beneficiary: Gmina Prudnik

Wartość projektu/Con- tract value: 9159,40 €

Przyznane dofinanso- wanie z Phare/Phare support: 2894,00 €

Wykorzystane definio- wanie z Phare/Phare support: 2894,00 €

Wkład własny/Own contribution: 7165,40 €

III Wystawa Twórców Ludowych Pogranicza Polsko - Czeskiego

Wystawa jest jednym z najważniejszych wydarzeń kulturalnych zainicjowanych i popieranych przez Euroregion Pradziad od początku jego istnienia. III jej edycja odbyła się w dniach od 2 do 4 czerwca 2000r. O rosnącej popularności imprezy świadczy ponad dwukrotny wzrost zainteresowania nią wystawców, których lista zamknęła się liczbą 170, podczas gdy w roku 1999 było ich 82. Row nolegie ze zwiększającą się liczbą twórców wzrosła także liczba zwiedzających sięgająca dzienne 4 000 osób. Tak duże zainteresowanie wynika na pewno z różnorodności wrażeń jakie dawało oglądanie sto- ik.

Wystawcy reprezentowali różnorodnie rodzaje twórczości jak: malarstwo, szlifowanie szkła, wyroby ze zbóża i wikliny, ceramiki, jubilerstwo, hafciarstwo, kowalstwo artystyczne itp. W trakcie trwania imprezy występy dawały zespoły ludowe z Polski i Czech. Realizacja projektu w swych założeniach opierała się na osiągnięciu trzech celów: wymianie doświadczeń twórców ludowych z Polski i Czech, prezentacji dorobku kulturalnego po obu stronach granicy oraz wsparcia i podkreślenia roli krzewienia tradycji kulturalnych. Założone cele zostały w pełni zrealizowane.

Beneficiary/Beneficiary: Gmina Biała

Wartość projektu/Con- tract value: 1066,25 €

Przyznane dofinanso- wanie z Phare/Phare support: 2826,20 €

Wykorzystane definio- wanie z Phare/Phare support: 2796,63 €

Wkład własny/Own contribution: 1269,42 €

Oficjalne otwarcie Gminnego Centrum Kultury w Białej, dzięki środkom Fundacji Rozwoju Śląska Opolskiego i dużego wkładu finansowego budżetu gminy, realizowanego od 1998r. W oddanym do użytku obiekcie znalazły się: centrum seminarij, kluby i kółka zainteresowań, sala widowiskowa, biblioteka, siedziby organizacji.

Głównym zadaniem GCK jest integracja mieszkańców gminy oraz społeczności partnerskich gmin czeskich i niemieckich. Idea integracji była myślą przewodnią konferencji, która zorganizowano w dniu 24 czerwca 2000r., przy okazji oficjalnego otwarcia GCK. Udział wzięli w niej przedstawiciele Euroregionu Pradziad ze strony polskiej i czeskiej, senator RP;



Official Opening of Communal Conference „Common Future”

Building of Communal Center of Culture was completed thanks to foundation of Opole Silesian Developmental and financial budget of community. In the center you can find: conference center, clubs, auditorium, library, rooms for organization. The main aim of this center is integration of community of Biala, and Czech and German partner - committee. The idea of integration was the main for a conference organized on 24 June, 2000. Polish and Czech representatives of Pradziad Euroregion, senator of Poland, consul of the Czech Republic, authorities of Marneheide, Opole Province and German minority. The aim of such events as conference „Common Future” is discussion about all aspects of Polish membership in the EU, international cooperation in regions, discussions about all technical and legal obstacles.

The most important subjects of the conference were: cooperation on the regional level in mentioned countries, showing profits got by that cooperation, including possibilities of getting UE grants.

Polish and Czech consuls, representatives of government and self - government province authorities. Considering over 10000 visitors we can call the fair a success. Visitors could not only see, but buy as well, articles of different trade such as: furniture, computers, jewellers work, home utensils, towels, clothes, etc. Exhibitors and visitors were accompanied by performances of Czech and Polish folk - bands.

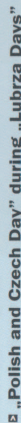
The aims - to promote were to promote firms and market in- situations of Prudnik - region, initiate new and keep - up already existing con- tacts, also interna- tional, between busi- nessmen, represen- tatives of culture and local authorities - were obtained.



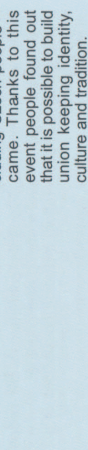
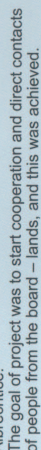
3rd Exhibition of Country Artists of Polish - Czech borderland

The exhibition has been one of the most important culture events initiated and supported by Pradziad Euroregion since the beginning of its existence. 3rd Edition of the exhibition took place from 2 to 4 June, 2000. How popular it became, you can notice looking at the list of exhibitors - 82 in 1999, 170 in 2000. Also the number of visitors increased to 4000 daily.

Various kinds of art were presented: paintings, cut glass, items made of straw and osiers, ceramics, jewellery etc. During the exhibition Czech and Polish folk bands presented their dances. By our project we wanted to reach three aims: exchange experiences of Czech and Polish folk crafts - men, presentation of our cultural output and showing the role of cultural tradition. All the aims were obtained.



Only positive emotion and smile on faces were present during „Lubrza Days” organized by Lubrza and Vysoká from 22 to 23 July. Sitting at the same table and playing, inhabitants from the both sides of border exchanged experiences and opinions, made new acquaintances, breaking language and culture barriers.



konstul Republiki Czeskiej, samorząd partnerskiej gminy Matzenheide, władze województwa oraz mniejszości niemieckiej. Celem takich wydarzeń, jak konferencja „Wspólna Przyszłość” jest poruszenie wszystkich aspektów polskiego członkostwa w UE, wspieranie międzynarodowej na szczeblach lokalnych i regionalnych, dyskusja na temat technicznych i legislacyjnych barier utrudniających też współpracę w celu podejmowania świadomych decyzji ukierunkowanych na rozwiązywanie nakreślonych problemów.

Do głównych tematów akcentowanych podczas konferencji należały wspólne działania na poziomie lokalnym pomiędzy regionami poszczególnych krajów, wskazanie przedsiębiorstw samorządów różnych szczebli wymiennych korzyści wspólnych działań, również w kontekście pozyskania środków pomocowych UE.

Pożytywnie emocje i uśmiech na twarzach dominowały podczas wspólnego święta mieszkańców gmin Lubrza i Wysoka. Dni Lubrzy miały odbyć się 22 do 23 lipca. Przy wspólnym stole, poprzez zabawę mieszkańcy obu stron granicy, wymieniali doświadczenia i opinie, przedstawiali bariery językowe i kulturowe. Był też czas na wspólną sekwencję tańca gmin Lubrza i Wysoka, zakończonego podziękowaniami i uściskami.

nej współpracy między tymi gminami i nawiązaniu partnerstwa Gminy Lubrza z gminami: Divčí Hrad, Slezské Pavlovice, Mesto Albrecthice.

Celem projektu było zapoczątkowanie współpracy i bezpośrednich kontaktów mieszkańców gmin przygranicznych poprzez wzajemne przybliżenie swoich kultur. Biorąc pod uwagę duże zainteresowanie imprezą nie tylko ze strony mieszkańców Lubrzycy i okolic, ale osób zamieszkujących czeskie gminy przygraniczne, wesołą zabawę do późnych godzin wieczornych przy akompaniamencie polskich i czeskich zespołów można stwierdzić, że założone cele zrealizowano.

Beneficjenci/Beneficiary:	Gmina Szelechy
Wartość projektu/Contract value:	16685,98 zł
Przyznane dofinansowanie z Planu Europejskiego/Financing from the European Plan:	7600,00 zł
Wykorzystane dofinansowanie/Amount utilized:	7081,39 zł
Wkład własny/Own contribution:	9604,59 zł

Wszystkim podpisaniem Międzynarodowego Partnerstwa Gmin. jest syn ułak od 1 do 5 czerwca, jake urczyste otwarcie nastąpiło 15 czerwca 3 czerwca. Było wesole maszerko loteria fantowa, a głowienie atrakcją swięta wzmasta (szkła ludowa) i promocią kolokaliznych przedsiębiorców, gdzie mieszkańcy i wywórcy mieli możliwość zaprezentowania swoich wyrobów i technologii, zaś goście poznali pokrota tradycje, kulturę, obyczaję i możliwości gospodarki wydawniczej.

Festyn zgromadził około 3000 mieszkańców gminy i około 600 zwiedzających z gmin ościennych w tym również duża grupa Czechów. Przewodnią myśłą było promowanie integracji europejskiej wśród lokalnej społeczności. To dzięki imprezie uzyskano o tym, że można budować wspólnotę zachowując własną tożsamość, kulturę i tradycje tak ważne dla miejscowej społeczności. Była okazja do spotkania, wymiany doświadczeń, a nierzadko do likwidacji wzajemnych uprzedzeń i stereotypów.

**☒ Dni Miast Granicznych
Głuchołazy – Złote Hory**

Wielki Glucholez i Złate Dni są im-
prezami cyklicznych imprez organizowa-
nych przez Miasto. To jest porządek
wspólny już od wielu lat. Do tej pory
organizujemy jednak dwa osobne wy-
darzenia. Władze sąsiadujących
miast wysunęły propozycję ich po-
łączenia i zorganizowania wspóln-
ego święta. W roku 2000 Dni
– Miast Granicznych Glucholez i
Złate Hory charakteryzowały
wspólne punkty programu, np.
zaplanowanie wspólnego koncertu
i aukcje dzieł sztuki, wspólne zapla-
nikowanie zła, na rok 2001 zapla-
nowano także wspólnych obchodów.
Świętowanie rozpoczęło się 14 lip-
ca, w dniu Święta Miast Granicznych
i Płkinku Towarzystwa. W następnym
dniowym mieszczanki mogły oglą-
dywać się m.in. turnieje trzyosob-
nych zespołów. W tym dniu, w wy-
stawała spora nierównowaga, np.
dużym zainteresowaniem, w
wał koncertu na ścianie do wspóln-
ego święta muzycznego

W ostatnim dniu zorganizowano, uczepiane przez większość widzów, zawody plukania złota. Uzakupienie prawie wszystkich imprez sportowych (tzn. turniej szachowy i mecz piłki nożnej) obdobył z Głuchozłą i Złatych Hor. Po południu zagraly gwiazdy Golden Life, MAFIA, a czołosej zakończył okolo północy pokaz sztucznych ogni.

Wszystkie imprezy miały charakter międzynarodowy, wzięło w nich udział – pomimo padającego deszczu – około 10 000 osób, w tym spory odsetek mieszkańców czeskich Złatych Hor, co potwierdza atrakcyjność wydarzenia.

III Spotkanie Integracyjne Młodzieży Gmin Przewganiecznych

W dniach 11 – 13 maja 2000r. odbyło się kolejne spotkanie między miłoścami przyrodniczych z polskich Raciąg Śląskich i czeskiej Osobla-
hy, którego idea było nawiąza-
nie i rozwój przyjaznych kontak-
tów. Jest to kontynuacja po-
przednich spotkań podczas

okazję do poznania piękna i tradycji Ziemi Opolskiej i opowiadać o wieloletnich organizowaniach na trasie Opole – Moszna – Góra Sw. Anny – Głogówek, a polska młodzież zwiedziła – Żeleź, Krynów i zaprezentowała swój dorobek artystyczny w Domu Kultury „Osobista”. Celem spotkań integracyjnych jest wymiana kulturalna i poznania historii ludźmi sąsiednich oraz rozwój przyjaźni pomiędzy młodymi ludźmi w Europie bez granic. Projekt obejmował również działania młodzieży ze środowisk wiejskich. W jego ramach 40 osobowa grupa młodzieży polsko – czeskiej i niemieckiej z Krakowa i okolic Wielecza dostarczyła wielu wrażeń, była okazją zapoznać się z najcenniejszymi pomnikami naszego dziedzictwa narodowego. Zwiedzono Zamek Królewski na Waweli, Kościół Mariacki, Dom Matejki, Muzeum Narodowe w Sukiennicach, Muzeum Czartoryskich, zamek na Pleskowskiej Skale, zabytkowy krakowski rynek oraz kapitał wsi w Wieleczie. Malopolskie Towarzystwo Rozwoju Wsi PRO EUROPA w Wieleczie zaprosiło grupę na festyn sportowy, podczas którego rozegrano polsko – czeski mecz koszykówki.

Spotkanie było okazją do promowania idei integracji wśród społeczności lokalnej. Wymiana młodzieży zaowocuje w przyszłości bliższą współpracą ludności żyjącej na pograniczu.

Border Towns Days Glucholazy and Zlote Hory

Glucholazty Days and Zlate Hory Days have been organized for many years. But so far, they were separate events. Authorities of these two towns suggested joining entertainment. In 2000 Border Towns Days – Glucholazty and Zlate Hory had some common points of programme (for example: gold washing). For 2001 completely common events was planned.

It was started on 14 July with washing – day and picnic. Next day there were sports competitions, children entertainments before noon and concerts in the afternoons.

On the last day the gold washing competition was organized, expected by many people. There were also the tournament football match of Glucholazty and Zlate Hory old – boys. In the afternoon pop stars Golden Life and Matia played. It was closed with a beautiful fireworks show.

All the entertainments were international. Despite of rain, about 10000 people took part in them.



3rd Intergrating Meeting of Cross - border
Communes Youth

From 11 to 13 May, 2000 there was meeting of youth from Poland, Racławice Śląskie and Czech Osoblna. The main idea was to make new friendship and continue previous meetings. Czech young people were able to get know the beauty and tradition of Opole Region during trips on the route Opole – Moszna – Góra – Sw. Army – Głogówek. Polish boys and girls visited Zlaté Hory, Buntal, Knov. The main aim of such meetings is cultural exchange. This project was firstly for country young people. Polish – Czech group of 40 visited Cracow and neighbourhood. They were really impressed with Wawel Royal Castle, Saint Mary Church, J. Matejko House, The National Museum, the Czartokowski's Museum, the castle on Piaskowa Skala, Cracow Market Square and Salt mine in Wieliczka. The group was invited by Malopolskie Towarzystwo Rozwoju Wsi PRO Europa to sports picnic, and they played Polish – Czech basketball match. This meeting promoted integration among local people. This cultural exchange will bring closer cooperation in the future.



Integrating meeting was the second stage of international exchange between school nr 1 in Głogówek and school in Osobłaha (18-19 May 2000, there was a group of 26 Polish pupils) 8-9 June, 2000 Czech youth were guests of school 1 in Głogówek. They had a very interesting programme prepared. On the first day they had sports competitions. In the afternoon they visited the town, then they were invited after lunch by Polish families. Later they went to Pokrzywna.

Next day they travelled around Opole province. They visited Aqua Park in Brzeg, had lunch at Mc Donald, visited Skansen Museum in Bierkowice. To their surprise Czech and Polish young people found out a lot in common in their culture. Directly from Bierkowice the group came back to Głogówek. After a nice meal they had to say good bye.

Once again the expected goal was achieved, this meeting integrated young people and built good true relationship.

.....

.....

5 The Youth Are Promoting their Region. Polish - Czech Journalist Workshops

This project wanted to organise workshops for young people interested in journalism and cooperation with local media. The leading problem was to find effective methods of promoting the region, exchange of info, about local events, and the ways of showing them to foreign partners.

The training took place 25 - 26 February, 2000. 28 people (10 from Czech) took part in it. On the first day in Opole participants listened to the lecture of Mr. Ryszard Wilczyński. The subject was: The role of media in local process of democratization of political and social life. Later they visited Polish Radio - Opole studio. Then they met vice - president of Opole Region Mr. Andrzej Rybarczyk. They talked about integration with the UE structures. Finally they visited Opole. Next day in Głogówek they had practical training. After the lecture, they went to the town, on the base of observation, and knowledge obtained during lectures, they were to make notes and radio reports connected with workshop.



5 Sport i Zabawa Integruje Młodzież Szkół Głogówek Osobłaha

Spotkanie integracyjne stanowiło drugi etap działań zakładających wymianę międzynarodową pomiędzy SP nr 1 w Głogówku a SP w miejscowości Osobłaha (wczesniej w dniach 18-19 maja 2000r. gościła tam grupa 26 polskich uczniów).

Od 8 do 9 czerwca 2000r. uczniowie szkoły głogóweckiej podejmowali swoich czeskich kolegów i koleżanki. Organizatorzy zapewnili młodym ludziom ciekawy program. Pierwszy dzień upłynął w duchu rywalizacji sportowej. Zorganizowano zawody i zabawy rekreacyjne w grupach mieszanych. Największym zainteresowaniem cieszyły się szachy, na które spędzono większość z przewidzianego na zajęcia sportowe czasu.

Po obiedzie polskie dzieci pokazywały gościom z Czech swoje miasto, a następnie zaprosili ich do swoich domów. Po południu głównego dnia wizyty grupa polsko - czeska udała się do Pokrzywny, gdzie spędziła resztę dnia i gdzie był zaplanowany nocleg w domkach letniskowych PTTK.

Program drugiego dnia obejmował wycieczkę po województwie. Po śniadaniu młodzież pojechała do Aqua Parku w Brzegu, gdzie spędzono ponad trzy godziny. Po wyczerpującym pobycie na dywaniki Czesi i Polacy udali się na obiad do Mc Donalda w Opolu, a następnie do skansenu w Bierkowicach. Wycieczka ta pozwoliła odkryć młodym ludziom (nie bez zdumienia) że kultura polska i czeska mają ze sobą wiele wspólnego. Czesi w polskich eksponatach rozpoznawali przedmioty używane kiedyś w swoim kraju.

Wprost z Bierkowic grupa wróciła do Głogówka, a po uroczystym pożegnaniom posłuki wspólnie udali się na przejście graniczne w Pomorzyczkach. Tutaj nastąpiło pożegnanie obydwu grup i wszyscy wrócili do swych domów.

Impreza spełniła swoją rolę, osiągnięte zostały założone cele: integracja uczniów obu szkół poprzez nawiązanie wzajemnych, szczerzych relacji.

.....

5 „Młodzież promuje region”. Polsko - czeskie warsztaty dziennikarskie

Projekt zakładał przeprowadzenie warsztatów dla młodzieży zainteresowanej dziennikarstwem i współpracą z lokalnymi mediami. Wiodącym zagadnieniem stało się znalezienie efektywnych metod promocji regionu, wymiany informacji o lokalnych wydarzeniach oraz sposobów ich nagłośnienia u zagranicznego partnera.

W zajęciach, które odbywały się w dniach 25, 26 lutego 2000r. wzięło udział 28 osób, w tym 10 z Czech. Goście zostali zakwaterowani w Ośrodku Szkoleniowym w Głogówku.

Pierwszy dzień warsztatów realizowany był w Opolu. Młodzież wysłuchała wykładu p. Ryszarda Wilczyńskiego nt. roli mediów lokalnych w procesach demokratyzacji życia politycznego i społecznego. Po wykładzie grupa zjechała do Głogówka, gdzie uczestniczyła w procesie produkcji programu informacyjnego m.in. dokonując selekcji materiałów i współpracując z obsługą techniczną emitowanych audycji. Kolejnym punktem programu było spotkanie z wiceprezesaikiem Opolszczyzny p. Andrzejem Rybarczykiem, poświęcone zagadnieniom związanym z integracją ze strukturami UE.

Po męczącym, ale niezwykle interesującym dniu warsztatowym przewidziano czas na zwiedzanie Opola.

Dzień zakończono dyskusją podsumowującą dotychczasowe zajęcia w aspekcie przydatności zdobytych informacji w dalszej pracy dziennikarskiej w swoich lokalnych społecznościach.

Drugi dzień poświęcony był zajęciom praktycznym. Po krótkim wykładzie w salach MGOK w Głogówku młodzież udala się w teren. Na podstawie obserwacji poczynionych w trakcie zwiedzania miasta oraz uzyskanej wiedzy młodzi dziennikarze mieli stworzyć notatkę oraz relację radiową tematycznie związane z zajęciami warsztatowymi.

.....

.....

Liczba projektów zatwierdzonych w ramach FMP 1996 wg kategorii beneficjentów Number of projects approved by SPF 1996 according to categories of incumbents

Kategorie beneficjentów / Categories of Incumbents	Liczba zatwierdzonych projektów / Number of approved projects	Udział / Contribution %
Gminy / Communes	6	54,55
Domy kultury i ośrodki sportu / Culture houses and sport centres	1	9,09
Stowarzyszenia, fundacje i związki / Associations, funds and unions	0	0,00
Pozostałe instytucje samorządowe / Other municipal institutions	0	0,00
Szkoły i przedszkola / Schools & kindergartens	2	18,18
Euroregion / Euroregion	2	18,18
Inne / Others	0	0,00
Razem / Total	11	100,00

FMP Phare CBC 1996 według priorytetów ... SPF Phare CBC 1996 according to priorities



Wykorzystanie środków pomocowych FMP 1996 ... Utilization of support means SPF 1996

